

LESSON

3

～海啸～

目的：

- 为了能够有效的支援不会说日语的人，学习与海啸有关的词汇和表达。
- 理解外国人的感受，站在他们的角度上应对海啸。

参考：<http://www.data.jma.go.jp/svd/eqev/data/en/guide/tsunamiinfo.html>
 日语网址：<http://www.data.jma.go.jp/svd/eqev/data/joho/tsunamiinfo.html>

种类	标示	预计损失和应采取的行动
特大海啸预警 **	预计海啸高度> 3m ⇒ 特大海啸	木制建筑物将会被完全摧毁或被冲走。任何在外面的人都会被海啸水流冲走。 立刻离开沿岸或河流地域去高处或海啸避难所避难。
海啸警报	预计海啸高度≤ 3m ⇒ 大海啸	海啸会冲毁海拔低的地区。建筑物将会被淹，任何在外面的人都会被海啸水流冲走。 立刻离开沿岸或河流地域去高处或海啸避难所避难。
海啸警示信息	预计海啸高度 ≤ 1m	任何在外面的人都会被大海的强大海浪冲走。养殖鱼类设施将被冲走，小船将被冲翻。 立刻脱离水域，离开沿岸地区。

注意

- 如果震源离陆地近的话，海啸可能在警报发出之前就会侵袭沿岸地区。当出现强烈震动或微弱的地面震动持续时，需尽快避难。
- 如果海啸警报出现“特大”的字样，可能会出现类似2011年东日本大地震之后发生的大海啸，立刻去能找到的最安全的地方避难。
- 某些区域因沿岸地形的不同，海啸的高度可能会超出预测。不要认为自己位于安全地区；尽可能的去高处地区。
- 海浪可能会反复冲击。直到海啸警报解除，不要离开海啸避难所。

Words/Expressions

<input type="checkbox"/> 流される	冲走	<input type="checkbox"/> 晒される	暴露
<input type="checkbox"/> (波などに)のまれる	被水流吞没	<input type="checkbox"/> 直ちに	立刻
<input type="checkbox"/> 流れ	水流	<input type="checkbox"/> 養殖	养殖
<input type="checkbox"/> 転覆する	使（船或车）翻	<input type="checkbox"/> 長く続く	长时间持续
<input type="checkbox"/> 予測、推測	预测	<input type="checkbox"/> 地形	地形
<input type="checkbox"/> 仮定(想定、憶測)する	猜想	<input type="checkbox"/> (指示などが)解除される	解除指示

外国人的感想

3.11给受灾者造成了巨大的损失。回想当时的情景，在岩手居住的外国人在由岩手县国际交流协会出版的『在住外国人的3.11』里述说了自己的体验和教训。其中我们选取了几段评论，读过之后，大家来一起讨论从外国人的亲身经历能学到些什么。

記事

P17. 吉田、前田：如果不是本人非常积极地想去了解，提供再多的信息也没有用。（中略）事前应该很清楚的了解所居住的区域可能会发生什么的灾害，发生灾害时应如何避难。

P20. 齐藤真优：在日本居住的外国人，应该了解关于地震，海啸和避难所等相关信息。要是能有外语版的引导介绍就好了。

P23. 贝山ハイディ：菲律宾人的群体在震灾前一直很团结，现在也是大家分担不安和烦恼的重要渠道。

P24. 金野苏姗：好多外国人因看不懂类似“禁止通行”等道路标示和电视广播的地震信息而陷入恐慌。她说现在才切身感受到在紧急时刻能明白关键词汇是多么重要。

P34. 保罗·迪克森：虽然搬去了住在岩泉的朋友的公寓暂住，但是却很难获取到英文的信息。如在哪儿能拿到食物和水，什么地方能提取现金等。保罗说“希望这些重要的信息也用英语进行广播”

P38. 于德春：虽然丈夫和公司的同事老板都和她在一起，但是她还是觉得在灾害后，很难和周围的日本人友好相处，因自身是外国人而受到了一些非议，感到心灵很受伤。

恐慌：パニック

暂住：しばらく住む

非议：非難する

渠道：感情のはけ口

相处：付き合う

外国人的感想

3.11给受灾者造成了巨大的损失。回想当时的情景，在岩手居住的外国人在由岩手县国际交流协会出版的『在住外国人的3.11』里述说了自己的体验和教训。其中我们选取了几段评论，读过之后，大家来一起讨论从外国人的亲身经历能学到些什么。

- 请找出每段话的关键词，并划线。

如：「重要渠道」(p23)

- 为了防备今后的灾害，外国人应该做些什么？
- 多语种支援者应该怎么做能使外国人在发生灾害时和灾害后更安心的生活？

看看录像，感受一下外国人的经历！

- 普吉岛、巴东海滩的海啸警报 (YouTube)
- 智利、瓦尔帕莱索的海啸警报与避难 (YouTube)
- 阿什凯隆 (以色列) 的海啸避难训练 (YouTube)

☆ 录像中有关于海啸的标示。

以下在日本的标示，你知道是什么意思吗？



一起来做实践训练吧- 王洋来到釜石了。

注意危险，运用自己了解的关于本地的知识。

前三种情况是作为旅行者的王洋的遭遇。其他的例子是作为长期居住者的外国人的情况。请注意这两者之间的差别。对象不同，应对方式也需要改变。

王洋的介绍

王洋

王洋为了观看2019年的橄榄球世界杯的比赛来到釜石。他住的地方几乎没有地震和海啸。他决定来到釜石观看比赛是为了支持灾后重建，但是关于海啸他不是很了解。



1

<<你是当地的一个向导，与王洋在车站初次见面。你与王洋刚出车站，他就注意到了海啸警示的标示。>>

王洋：天啊，你看那个标示！我们现在已经很危险了吗？我们离海岸有多远？

你：大概1公里。这个地方在6年前被海啸损毁。

王洋：那如果现在海啸来了，我们该怎么办啊？

【请继续这个对话】



2

《距离比赛还有两周时间。王洋知道有海啸的危险，想尽量做好万全的准备。》

王洋：作为一个来观光旅游的人，以防发生最坏的情况，我应该做什么准备？有什么需要买的或我应该知道些什么吗？

你：既然你不是长期住在这儿，不需要买太多东西。但是至少应该买。。。事先应该知道。。。。

【告诉他逗留期间应该买的东西和应该事先知道的事情。】

3

《你带王洋去了在鹤住居的体育馆。这里曾经在海啸中受到了很大的损坏。》

你：这里就是体育馆了，可容纳16,000人。从这里既可以看到群山，也可以欣赏到美丽的海景。这个地区曾被海啸损毁，很多人因此而丧生。你可以看到现在还没有完全重建。

王洋：是啊，确实是。那么，真发生海啸的话，应该是有避难路线的吧。

☆避难所的标准是为20米以上的地点。离开体育馆的路线是▽从铠板桥到高地上正在修建的学校。▽到东日本大地震时，儿童学生和居民共同避难的国道45号恋之峠▽设想攀登南面的山林小道，向正在修建中的箱崎半岛线方向走。三条路线都有大概1到2公里的路程。（出典：<http://en-trance.jp/news/kamaishishinbun/11065.html>）

如果是你的话，你会怎么做？

- ① 下午一点发生了强烈的地震。你的邻居是一个说英语的菲律宾人。你听到了警笛和广播预警要发生海啸。你要告诉你的邻居你们所在的位置很有可能遭受的海啸的侵袭。虽然她知道不得不去避难，但是很担心在上幼儿园的儿子。
- ② 你有个朋友住在山田町。虽然是内陆城市，但是他住的地方离河边很近。发生强烈地震后，他在脸上写到「我很安全。没事。」。你知道现在就说自己安全有些为时过早。幸好你可以在聊天软件上跟他进行语音通话。你应该向他传达些什么？
- ③ 已经公布了「大海啸警报」。预测会发生巨大海啸。你和你的外国同事听到了广播，但是只有日语播放。同事虽然不能完全听懂日语，但是他听懂了多次重复的海啸这个词。他们都感到很恐慌，把他们带到离得最近的小山上的避难所。